

利未记第一章译文对照

和合本利 1:1 耶和华从会幕中呼叫摩西，对他说：

拼音版利 1:1 Yēhéhuá cóng huì mù zhōng hūjiào Móxī, duì tā shuō,

吕振中利 1:1 永恒主呼叫摩西，从会棚中告诉摩西说：

新译本利 1:1 耶和华呼叫摩西，从会幕里对摩西说：

现代译利 1:1 上主从他的圣幕里召唤摩西，吩咐他

当代译利 1:1 主在会幕里吩咐摩西，

思高本利 1:1 上主叫了梅瑟来，由会幕中训示他说：

文理本利 1:1 耶和华从会幕呼摩西、谕之曰、

修订本利 1:1 耶和华从会幕中呼叫摩西，吩咐他说：

KJV 英利 1:1 And the LORD called unto Moses, and spake unto him out of the tabernacle of the congregation, saying,

NIV 英利 1:1 The LORD called to Moses and spoke to him from the Tent of Meeting. He said,

和合本利 1:2 “你晓谕以色列人说：‘你们中间若有人献供物给耶和华，要从牛群羊群中，献牲畜为供物。

拼音版利 1:2 Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, nǐmen zhōngjiān ruò yǒu rén xiàn gōngwù gei Yēhéhuá, yào cóng niú qún yáng qún zhōng xiàn shēngchù wéi gōngwù.

吕振中利 1:2 「你要告诉以色列人说：你们中间若有人要从牲口中把供物献与永恒主，就要从牛群羊群中带供物来献上。

新译本利 1:2 “你要告诉以色列人说：如果你们中间有人把供物献给耶和华，就要从牛群羊群中献家畜为供物。

现代译利 1:2 向以色列人民颁布以下的条例。你们当中若有人要献祭物给上主，可以献他牛群中的牛，或羊群中的羊。

当代译利 1:2 叫他教导以色列人遵守以下的规矩：“你们献祭给主的时候，要用你们所牧养的牛羊作为祭品。

思高本利 1:2 你告诉以色列子民说：你们中若有人愿意由家畜中给上主奉献祭品。应以牛羊作你们的祭品。

文理本利 1:2 告以色列族云、尔中有人献祭于耶和华、必献牲畜、牛羊是也、

修订本利 1:2"你要吩咐以色列人，对他们说：你们中间若有人要献供物给耶和华，可以从牛群羊群中献牲畜为供物。

KJV 英利 1:2Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man of you bring an offering unto the LORD, ye shall bring your offering of the cattle, even of the herd, and of the flock.

NIV 英利 1:2"Speak to the Israelites and say to them: 'When any of you brings an offering to the LORD, bring as your offering an animal from either the herd or the flock.

和合本利 1:3 他的供物若以牛为燔祭，就要在会幕门口献一只没有残疾的公牛，可以在耶和华面前蒙悦纳。

拼音版利 1:3Tā de gōngwù ruò yī niú wéi Fánjì, jiù yào zài huì mù ménkǒu xiàn yī zhī méiyǒu cánjī de gōngniú, keyī zài Yēhéhuá miànqián meng yuèna.

吕振中利 1:3「他的供物若是以牛群中的为燔祭，他就要奉献一只公的、完全没有残疾的，牵到会棚门入处来献上，好在永恒主面前蒙悦纳。

新译本利 1:3 他的供物若是献牛作燔祭，就要把一头没有残疾的公牛，牵到会幕门口，就可以在耶和华面前蒙悦纳。

现代译利 1:3 如果他献牛作烧化祭，必须选用没有残缺的公牛，带它到上主的圣幕门口，上主就会接纳。

当代译利 1:3 倘若你们献作燔祭的祭牲是牛，就必须用一只毫无残疾的公牛。你们把牛带到会幕门口献给主。这样，主必会悦纳你们所献的祭物。

思高本利 1:3 若有人献牛作全燔祭，该献一条无瑕的公牛，牵到会幕门口，为在上主面前蒙受纳悦；

文理本利 1:3 如献牛为燔祭、当取牡者、纯全无疵、献于会幕门、冀蒙悦纳于耶和华、

修订本利 1:3"他的供物若以牛为燔祭，要献一头没有残疾的公牛，献在会幕的门口，他就可以在耶和华面前蒙悦纳。

KJV 英利 1:3If his offering be a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish: he shall offer it of his own voluntary will at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD.

NIV 英利 1:3"If the offering is a burnt offering from the herd, he is to offer a male without defect. He must present it at the entrance to the Tent of Meeting so that it will be acceptable to the LORD.

和合本利 1:4 他要按手在燔祭牲的头上，燔祭便蒙悦纳，为他赎罪。

拼音版利 1:4Tā yào àn shǒu zài Fánjì shēng de tóu shàng, Fánjì biàn meng yuèna, wéi tā sh

ú zuì.

吕振中利 1:4 他要按手在燔祭牲的头上、为自己行除罪礼，便蒙悦纳。

新译本利 1:4 他要按手在燔祭牲的头上，燔祭就蒙悦纳，可以为他赎罪。

现代译利 1:4 他要把手放在祭牲的头上；这烧化祭就蒙接纳，能替他赎罪。

当代译利 1:4 献祭的人要把手按在那牲口的头上，使祭牲代替他成为赎罪的祭品，然后在主的面前把牛宰了，将祭牲的皮剥掉，把肉切成一块一块的，跟着用水把内脏和腿洗乾淨。“亚伦子孙作祭司的人，在献祭的人宰了牛之后，就用祭牲的血洒在会幕门前祭坛上面的四周，然后在祭坛上生火，又在火上加上柴，把切好的肉块，连同祭牲的头颅和脂肪一起放在坛上燃着了的柴上，最后，把洗乾淨的内脏和腿都放在坛上一起焚烧，作为燔祭。这就成了主所喜爱的火祭。

思高本利 1:4 先按手在全燔祭牲的头上，使祭牲蒙受纳悦，代自己赎罪。

文理本利 1:4 按手燔牲之首、则蒙悦纳、俾罪得赎、

修订本利 1:4 他要按手在燔祭牲的头上，为自己赎罪，就蒙悦纳。

KJV 英利 1:4 And he shall put his hand upon the head of the burnt offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him.

NIV 英利 1:4 He is to lay his hand on the head of the burnt offering, and it will be accepted on his behalf to make atonement for him.

和合本利 1:5 他要在耶和华面前宰公牛；亚伦子孙作祭司的，要奉上血，把血洒在会幕门口坛的周围。

拼音版利 1:5 Tā yào zài Yēhéhuá miànqián zǎi gōngniú, Yàlún zǐsūn zuò jìsī de, yào fèng shàng xuè, bǎ xuè sǎ zài huì mù ménkǒu, tán de zhōuwéi.

吕振中利 1:5 他要在永恒主面前宰小公牛，亚伦子孙做祭司的要将血献上，将血泼在会棚出入处的祭坛四围。

新译本利 1:5 他要在耶和华面前宰杀那公牛，亚伦子孙作祭司的，要奉上血，泼在会幕门口祭坛的四周。

现代译利 1:5 他要在上主面前把这头公牛宰了；亚伦一系的祭司要把祭牲的血献上，然后把这血洒在圣幕门口的祭坛四周。

当代译利 1:5 献祭的人要把手按在那牲口的头上，使祭牲代替他成为赎罪的祭品，然后在主的面前把牛宰了，将祭牲的皮剥掉，把肉切成一块一块的，跟着用水把内脏和腿洗乾淨。“亚伦子孙作祭司的人，在献祭的人宰了牛之后，就用祭牲的血洒在会幕门前祭坛上面的四周，然后在祭坛上生火，又在火上加上柴，把切好的肉块，连同祭牲的头颅和脂肪一起放在坛上燃着了的柴上，最后，把洗乾淨的内脏和腿都放在坛上一起焚烧，作为燔祭。这就成了主所喜爱的火祭。

思高本利 1:5 以後在上主面前宰了那牛，亚郎的儿子司祭们，应奉献牲血，将血 在会幕门口的祭坛的四周。

文理本利 1:5 宰牛于耶和华前、亚伦子孙为祭司者、必奉其血、沃于会幕门前坛之四周、

修订本利 1:5 他要在耶和华面前宰公牛犊；亚伦子孙作祭司的要献上血，把血洒在会幕门口坛的周围。

KJV 英利 1:5 And he shall kill the bullock before the LORD: and the priests, Aaron's sons, shall bring the blood, and sprinkle the blood round about upon the altar that is by the door of the tabernacle of the congregation.

NIV 英利 1:5 He is to slaughter the young bull before the LORD, and then Aaron's sons the priests shall bring the blood and sprinkle it against the altar on all sides at the entrance to the Tent of Meeting.

和合本利 1:6 那人要剥去燔祭牲的皮，把燔祭牲切成块子。

拼音版利 1:6 Nà rén yào bāo qù Fánjì shēng de pí, bǎ Fánjì shēng qiè chéng kuài zǐ.

吕振中利 1:6 那人要将燔祭牲的皮剥去，把燔祭牲切成块子。

新译本利 1:6 那人要剥去燔祭牲的皮，把燔祭牲切成块子。

现代译利 1:6 接着，他要剥祭牲的皮，把肉切成块；

当代译利 1:6 献祭的人要把手按在那牲口的头上，使祭牲代替他成为赎罪的祭品，然后在主的面前把牛宰了，将祭牲的皮剥掉，把肉切成一块一块的，跟着用水把内脏和腿洗乾淨。“亚伦子孙作祭司的人，在献祭的人宰了牛之后，就用祭牲的血洒在会幕门前祭坛上面的四周，然后在祭坛上生火，又在火上加上柴，把切好的肉块，连同祭牲的头颅和脂肪一起放在坛上燃着了柴上，最后，把洗乾淨的内脏和腿都放在坛上一起焚烧，作为燔祭。这就成了主所喜爱的火祭。

思高本利 1:6 奉献者剥去祭牲的皮，将牺牲切成块。

文理本利 1:6 剥取燔牲之皮、脔切其肉、

修订本利 1:6 他要剥去燔祭牲的皮，把燔祭牲切成块。

KJV 英利 1:6 And he shall flay the burnt offering, and cut it into his pieces.

NIV 英利 1:6 He is to skin the burnt offering and cut it into pieces.

和合本利 1:7 祭司亚伦的子孙要把火放在坛上，把柴摆在火上。

拼音版利 1:7 Jìsī Yàlún de zǐsūn yào bǎ huǒ fàng zài tán shàng, bǎ chái bǎi zài huǒ shàng.

吕振中利 1:7 亚伦子孙做祭司的要把火放在祭坛上，把柴摆在火上；

新译本利 1:7 亚伦子孙作祭司的，要把炭火放在祭坛上，把柴排列在火上；

现代译利 1:7 祭司们要把柴火摆好在祭坛上，点火，

当代译利 1:7 献祭的人要把手按在那牲口的头上，使祭牲代替他成为赎罪的祭品，然后在主的面前把牛宰了，将祭牲的皮剥掉，把肉切成一块一块的，跟着用水把内脏和腿洗乾淨。“亚伦子孙作祭司的人，在献祭的人宰了牛之后，就用祭牲的血洒在会幕门前祭坛上面的四周，然后在祭坛上生火，又在

火上加上柴，把切好的肉块，连同祭牲的头颅和脂肪一起放在坛上燃着了的柴上，最后，把洗乾淨的内脏和腿都放在坛上一起焚烧，作为燔祭。这就成了主所喜爱的火祭。

思高本利 1:7 亚郎的儿子司祭们先将火放在祭坛上，火上摆上木柴；

文理本利 1:7 祭司亚伦子孙、必置火于坛、陈柴其上、

修订本利 1:7 亚伦祭司的子孙要在坛上生火，把柴摆在火上。

KJV 英利 1:7 And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay the wood in order upon the fire:

NIV 英利 1:7 The sons of Aaron the priest are to put fire on the altar and arrange wood on the fire.

和合本利 1:8 亚伦子孙作祭司的，要把肉块和头并脂油，摆在坛上火上的柴上。

拼音版利 1:8 Yálún zǐsūn zuò jìsī de, yào bǎ ròu kuài hé tóu bìng zhīyóu bǎi zài tán shàng huǒ de chái shàng.

吕振中利 1:8 亚伦子孙做祭司的要把切块和头跟板油摆在祭坛上之火的柴上；

新译本利 1:8 亚伦子孙作祭司的，要把肉块和头，以及脂肪，排列在祭坛炭火上的木柴上面。

现代译利 1:8 把肉块，包括头和脂肪都放在祭坛的火上面烧。

当代译利 1:8 献祭的人要把手按在那牲口的头上，使祭牲代替他成为赎罪的祭品，然后在主的面前把牛宰了，将祭牲的皮剥掉，把肉切成一块一块的，跟着用水把内脏和腿洗乾淨。“亚伦子孙作祭司的人，在献祭的人宰了牛之后，就用祭牲的血洒在会幕门前祭坛上面的四周，然后在祭坛上生火，又在火上加上柴，把切好的肉块，连同祭牲的头颅和脂肪一起放在坛上燃着了的柴上，最后，把洗乾淨的内脏和腿都放在坛上一起焚烧，作为燔祭。这就成了主所喜爱的火祭。

思高本利 1:8 然後亚郎的儿子司祭们，将成块的肉、头和脂肪，摆在祭坛火上的木柴上。

文理本利 1:8 所齋切者、与首及脂、亚伦子孙为祭司者、陈之于柴、在坛火之上、

修订本利 1:8 亚伦子孙作祭司的要把肉块连头和脂肪，摆在坛上烧着火的柴上。

KJV 英利 1:8 And the priests, Aaron's sons, shall lay the parts, the head, and the fat, in order upon the wood that is on the fire which is upon the altar:

NIV 英利 1:8 Then Aaron's sons the priests shall arrange the pieces, including the head and the fat, on the burning wood that is on the altar.

和合本利 1:9 但燔祭的脏腑与腿，要用水洗。祭司就要把一切全烧在坛上，当作燔祭，献与耶和华为馨香的火祭。

拼音版利 1:9 Dàn Fánjì de zàngfǔ yǔ tuǐ yào yòng shuǐ xǐ. jìsī jiù yào bǎ yīqiè quán shāo zài tán shàng, dàng zuò Fánjì, xiàn yǔ Yēhéhuá wéi xīnxiāng de huǒ jì.

吕振中利 1:9 至于燔祭牲的内脏和腿、却要用水洗，祭司就要把这一切全都熏在祭坛上、做燔祭、做怡神香气之火祭、献与永恒主。

新译本利 1:9 那人又要用水洗净内脏和腿；祭司就把这一切全献在祭坛上焚烧，作为燔祭，就是献给耶和華馨香的火祭。

现代译利 1:9 他必须用水把祭牲的内脏和后腿洗涤；祭司要把全部祭牲放在祭坛上烧献。这火祭的香味是上主喜悦的。

当代译利 1:9 献祭的人要把手按在那牲口的头上，使祭牲代替他成为赎罪的祭品，然后在主的面前把牛宰了，将祭牲的皮剥掉，把肉切成一块一块的，跟着用水把内脏和腿洗乾淨。“亚伦子孙作祭司的人，在献祭的人宰了牛之后，就用祭牲的血洒在会幕门前祭坛上面的四周，然后在祭坛上生火，又在火上加上柴，把切好的肉块，连同祭牲的头颅和脂肪一起放在坛上燃着了柴上，最后，把洗乾淨的内脏和腿都放在坛上一起焚烧，作为燔祭。这就成了主所喜爱的火祭。

思高本利 1:9 奉献者应用水将内脏和小腿洗净；司祭将这一切放在祭坛上焚烧，作为全燔祭，作为中悦上主的馨香火祭。

文理本利 1:9 惟脏及腿、洗涤以水、祭司悉焚于坛、以为燔祭、而作馨香之火祭、奉于耶和華、○

修订本利 1:9 燔祭牲的内脏与小腿要用水洗净，祭司要把整只全烧在坛上，当作燔祭，是献给耶和華为馨香的火祭。

KJV 英利 1:9 But his inwards and his legs shall he wash in water: and the priest shall burn all on the altar, to be a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

NIV 英利 1:9 He is to wash the inner parts and the legs with water, and the priest is to burn all of it on the altar. It is a burnt offering, an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.

和合本利 1:10 人的供物若以绵羊或山羊为燔祭，就要献上没有残疾的公羊。

拼音版利 1:10 Rén de gōngwù ruò yǐ miányáng huò shānyáng wéi Fánjì, jiù yào xiànshàng méi yǒu cánjī de gōng yáng.

吕振中利 1:10 「人的供物若是以羊群中的为燔祭，无论是用绵羊或山羊，他总要供献一只公的、完全没有残疾的。

新译本利 1:10 “人的供物若是献羊作燔祭，不论是绵羊或是山羊，总要献一只没有残疾的公羊。

现代译利 1:10 如果他献绵羊或山羊作烧化祭，他必须选用没有残缺的公羊。

当代译利 1:10 倘若你们献作燔祭的祭牲是山羊或绵羊，也必须是一只毫无残疾的公羊，献祭的人要在祭坛的北面把羊宰了，跟着把羊的头和脂肪割下来，将肉切成一块一块的，然后用水把内脏和腿都洗乾淨了。亚伦子孙作祭司的人，等献祭的人宰了羊之后，就用祭牲的血洒在祭坛上面的四周，然后把切好的肉块，连同祭牲的头颅和脂肪一起放在坛上燃着了柴上，然后，把洗净了的内脏和腿都放

在坛上，一起焚烧，作为燔祭。这就成了主所喜爱的火祭。

思高本利 1:10 若有人献羊作全燔祭，不论是绵羊，或是山羊，该献一头无瑕的公羊。

文理本利 1:10 如献绵羊山羊为燔祭、当取牡者、纯全无疵、

修订本利 1:10"人的供物若以绵羊或山羊为燔祭，要献一只没有残疾的公羊。

KJV 英利 1:10And if his offering be of the flocks, namely, of the sheep, or of the goats, for a burnt sacrifice; he shall bring it a male without blemish.

NIV 英利 1:10"If the offering is a burnt offering from the flock, from either the sheep or the goats, he is to offer a male without defect.

和合本利 1:11 要把羊宰于坛的北边，在耶和华面前；亚伦子孙作祭司的，要把羊血洒在坛的周围。

拼音版利 1:11 Yào bǎ yáng zǎi yú tán de beibiān, zài Yēhéhuá miànqián, Yàlún zǐsūn zuò jìsī de, yào bǎ yáng xuè sǎ zài tán de zhōuwéi.

吕振中利 1:11 他要把羊宰在祭坛的北边、在永恒主面前；亚伦子孙做祭司的要将羊血泼在祭坛的四围。

新译本利 1:11 他要在耶和华面前，在祭坛的北面，把羊宰杀；亚伦子孙作祭司的，要把羊血泼在祭坛的四周。

现代译利 1:11 他要在祭坛的北面，在上主面前把这只公羊宰了；亚伦系的祭司要把祭牲的血洒在祭坛四周。

当代译利 1:11 倘若你们献作燔祭的祭牲是山羊或绵羊，也必须是一只毫无残疾的公羊，献祭的人要在祭坛的北面把羊宰了，跟着把羊的头和脂肪割下来，将肉切成一块一块的，然后用水把内脏和腿都洗干净了。亚伦子孙作祭司的人，等献祭的人宰了羊之后，就用祭牲的血洒在祭坛上面的四周，然后把切好的肉块，连同祭牲的头颅和脂肪一起放在坛上燃着了柴上，然后，把洗净了的内脏和腿都放在坛上，一起焚烧，作为燔祭。这就成了主所喜爱的火祭。

思高本利 1:11 应在上主面前，祭坛的北边将它宰了；亚郎的儿子司祭们，应将血 在祭坛的四周。

文理本利 1:11 在坛之北、宰于耶和华前、亚伦子孙为祭司者、必以其血沃于坛之四周、

修订本利 1:11 他要在坛的北边，在耶和华面前宰羊；亚伦子孙作祭司的要把血洒在坛的周围。

KJV 英利 1:11And he shall kill it on the side of the altar northward before the LORD: and the priests, Aaron's sons, shall sprinkle his blood round about upon the altar.

NIV 英利 1:11He is to slaughter it at the north side of the altar before the LORD, and Aaron's sons the priests shall sprinkle its blood against the altar on all sides.

和合本利 1:12 要把燔祭牲切成块子，连头和脂油，祭司就要摆在坛上火的柴上。

拼音版利 1:12 Yào bǎ Fánjì shēng qiè chéng kuài zǐ, lián tóu hé zhīyóu, jìsī jiù yào bǎi zài t

án shàng huǒ de chái shàng.

吕振中利 1:12 那人要把燔祭牲切成块子；祭司就把切块、连头和板油、都摆在祭坛上之火的柴上；

新译本利 1:12 那人要把燔祭牲切成块子；祭司就把肉块、头和脂肪，排列在祭坛炭火上的木柴上面；

现代译利 1:12 他把肉切成块以后，祭司要把全部祭牲，包括头和脂肪都放在祭坛的火上面烧。

当代译利 1:12 倘若你们献作燔祭的祭牲是山羊或绵羊，也必须是一只毫无残疾的公羊，献祭的人要在祭坛的北面把羊宰了，跟着把羊的头和脂肪割下来，将肉切成一块一块的，然后用水把内脏和腿都洗乾淨了。亚伦子孙作祭司的人，等献祭的人宰了羊之后，就用祭牲的血洒在祭坛上面的四周，然后把切好的肉块，连同祭牲的头颅和脂肪一起放在坛上燃着了的柴上，然后，把洗净了的内脏和腿都放在坛上，一起焚烧，作为燔祭。这就成了主所喜爱的火祭。

思高本利 1:12 然後奉献者应将祭牲切成块，司祭将成块的肉、头和脂肪，摆在祭坛火上的木柴上。

文理本利 1:12 脔切其肉、并首及脂、祭司陈之于柴、在坛火之上、

修订本利 1:12 他要把燔祭牲切成块，祭司就要把肉块连头和脂肪，摆在坛上烧着火的柴上。

KJV 英利 1:12 And he shall cut it into his pieces, with his head and his fat: and the priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is upon the altar:

NIV 英利 1:12 He is to cut it into pieces, and the priest shall arrange them, including the head and the fat, on the burning wood that is on the altar.

和合本利 1:13 但脏腑与腿要用水洗，祭司就要全然奉献烧在坛上。这是燔祭，是献与耶和華為馨香的火祭。

拼音版利 1:13 Dàn zàngfǔ yǔ tuǐ yào yòng shuǐ xǐ, jìsī jiù yào quán rán fèngxiàn, shāo zài tǎn shàng. zhè shì Fánjì, shì xiàn yǔ Yēhéhuá wéi xīnxiāng de huǒ jì.

吕振中利 1:13 至于脏腑和腿、那人却要用水去洗，祭司就要把这一切全都熏在祭坛上：这是燔祭、做怡神的香气之火祭献与永恒主。

新译本利 1:13 那人又要用水洗净内脏和腿，祭司就把这一切全献在祭坛上焚烧，作为燔祭，就是献给耶和華馨香的火祭。

现代译利 1:13 他必须用水把祭牲的内脏和后腿洗涤；祭司要把全部祭牲放在祭坛上烧献。这火祭的香味是上主喜悦的。

当代译利 1:13 倘若你们献作燔祭的祭牲是山羊或绵羊，也必须是一只毫无残疾的公羊，献祭的人要在祭坛的北面把羊宰了，跟着把羊的头和脂肪割下来，将肉切成一块一块的，然后用水把内脏和腿都洗乾淨了。亚伦子孙作祭司的人，等献祭的人宰了羊之后，就用祭牲的血洒在祭坛上面的四周，然后把切好的肉块，连同祭牲的头颅和脂肪一起放在坛上燃着了的柴上，然后，把洗净了的内脏和腿都放在坛上，一起焚烧，作为燔祭。这就成了主所喜爱的火祭。

思高本利 1:13 那人应用水将内脏和小腿洗净；司祭将这一切放在祭坛上焚烧，作为全燔祭，作为中

悦上主的馨香火祭。

文理本利 1:13 惟脏及腿、洗涤以水、祭司悉献之、而焚于坛、是为燔祭、以为馨香之火祭、奉于耶和华、○

修订本利 1:13 内脏与小腿要用水洗净，祭司要把整只献上，全烧在坛上。这是燔祭，是献给耶和华为馨香的火祭。

KJV 英利 1:13 But he shall wash the inwards and the legs with water: and the priest shall bring it all, and burn it upon the altar: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

NIV 英利 1:13 He is to wash the inner parts and the legs with water, and the priest is to bring all of it and burn it on the altar. It is a burnt offering, an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.

和合本利 1:14 人奉给耶和华的供物，若以鸟为燔祭，就要献斑鸠或是雏鸽为供物。

拼音版利 1:14 Rén fèng gei Yēhéhuá de gōngwù, ruò yǐ niǎo wéi Fánjì, jiù yào xiàn bānjiū huò shì chú gē wéi gōngwù.

吕振中利 1:14 「人献给永恒主的供物若以禽鸟中的为燔祭，他就要从斑鸠或雏鸽中带着（或译：供献）他的供物来献上。

新译本利 1:14 “人若是献鸟类为燔祭作耶和华的供物，就要献斑鸠或雏鸽。

现代译利 1:14 如果他献鸟类给上主作烧化祭，他必须选用斑鸠或鸽子。

当代译利 1:14 倘若有人要用鸟作为燔祭献给主，就必须要用斑鸠或雏鸽。

思高本利 1:14 若有人给上主献飞禽作全燔祭，该献斑鸠或雏鸽作祭品。

文理本利 1:14 如献禽为燔祭、以奉耶和华、则献· · 11. 雉 · 雉

修订本利 1:14 "人献给耶和华的供物若以鸟为燔祭，就要献斑鸠或雏鸽为他的供物。

KJV 英利 1:14 And if the burnt sacrifice for his offering to the LORD be of fowls, then he shall bring his offering of turtledoves, or of young pigeons.

NIV 英利 1:14 "If the offering to the LORD is a burnt offering of birds, he is to offer a dove or a young pigeon.

和合本利 1:15 祭司要把鸟拿到坛前，揪下头来，把鸟烧在坛上，鸟的血要流在坛的旁边。

拼音版利 1:15 Jìsī yào bǎ niǎo ná dào tán qián, jiū xià tóu lái, bǎ niǎo shāo zài tán shàng, niǎo de xuè yào liú zài tán de pángbiān.

吕振中利 1:15 祭司要把禽鸟带（或译：供献）到祭坛前，揪下它的头来，将鸟熏在祭坛上；它的血要让流在祭坛边。

新译本利 1:15 祭司要把鸟带到祭坛那里，扭下牠的头来，焚烧在祭坛上；又把鸟血挤出来，流在祭坛的壁上；

现代译利 1:15 祭司要把鸟带到祭坛上，拧断它的头，把头放在坛上烧，在祭坛旁边把它的血挤出来。

当代译利 1:15 祭司要把鸟的头扭掉，在祭坛旁边把血放尽。献祭的人要把鸟的嗉囊和羽毛除掉，丢在祭坛东边倒灰的地方；然后揪着鸟的翅膀，把它撕开，却不可撕成两半。祭司要把鸟放在坛上焚烧，作为燔祭，这就成了主所喜爱的火祭。”

思高本利 1:15 司祭应将它带到祭坛前，扭断他的头，放在祭坛上焚烧；先把它的血靠在祭坛的旁边挤尽，

文理本利 1:15 祭司携至坛前、扭去其首、而焚于坛、沥血坛旁、

修订本利 1:15 祭司要把鸟拿到坛前，扭断它的头，把鸟烧在坛上，鸟的血要流在坛的旁边；

KJV 英利 1:15 And the priest shall bring it unto the altar, and wring off his head, and burn it on the altar; and the blood thereof shall be wrung out at the side of the altar:

NIV 英利 1:15 The priest shall bring it to the altar, wring off the head and burn it on the altar; its blood shall be drained out on the side of the altar.

和合本利 1:16 又要把鸟的嗉子和脏物（“脏物”或作“翎毛”）除掉，丢在坛的东边倒灰的地方。

拼音版利 1:16 Yòu yào bǎ niǎo de sù zǐ hé zàng wù (zàng wù huò zuò líng máo) chūdiào, dī ū zài tán de dōngbiān dǎo huī de dìfang.

吕振中利 1:16 那人要把禽鸟的嗉子和翎毛除掉，丢在祭坛附近东边、倒灰的地方。

新译本利 1:16 又要除掉鸟的嗉囊和脏物，丢在祭坛东边，倒灰的地方。

现代译利 1:16 他要把鸟的嗉囊和留在里面的东西一起除掉，丢在祭坛东边那倒灰的地方。

当代译利 1:16 祭司要把鸟的头扭掉，在祭坛旁边把血放尽。献祭的人要把鸟的嗉囊和羽毛除掉，丢在祭坛东边倒灰的地方；然后揪着鸟的翅膀，把它撕开，却不可撕成两半。祭司要把鸟放在坛上焚烧，作为燔祭，这就成了主所喜爱的火祭。”

思高本利 1:16 然後那人将嗉囊和羽毛拔去，丢在祭坛东边倒灰的地方。

文理本利 1:16 必去其嗉及矢、擲于坛东弃灰之处、

修订本利 1:16 又要把鸟的嗉囊和里面的脏物 t 除掉，丢在坛东边倒灰的地方。

KJV 英利 1:16 And he shall pluck away his crop with his feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the place of the ashes:

NIV 英利 1:16 He is to remove the crop with its contents and throw it to the east side of the altar, where the ashes are.

和合本利 1:17 要拿着鸟的两个翅膀，把鸟撕开，只是不可撕断，祭司要在坛上、在火的柴上焚烧。

这是燔祭，是献与耶和華為馨香的火祭。

拼音版利 1:17 Yào nǎ zhe niǎo de liǎng gè chì bǎng, bǎ niǎo sī kāi, zhǐ shì bù kě sī duàn, jì sī yào zài tán shàng, zài huǒ de chái shàng fùn shāo. zhè shì Fán jì, shì xiàn yǔ Yē hé huá wéi xīn xiāng de huǒ jì.

吕振中利 1:17 他要在翅膀那里把禽鸟撕裂，可不要完全分开。祭司就要把鸟熏在祭坛上，在坛火上面的柴上熏：这是燔祭，是怡神香气之火祭、献与永恒主。献与永恒主为馨香的火祭。」

新译本利 1:17 然后要拿着两个翅膀把鸟撕裂，只是不可撕断。祭司要把牠放在祭坛，在炭火上的木柴上面焚烧，作为燔祭，就是献给耶和華為馨香的火祭。”

现代译利 1:17 他要拿着鸟的两个翅膀，把鸟撕开，但是不要把翅膀撕下，然后把全部祭牲放在祭坛上烧献。这火祭的香味是上主喜悦的。

当代译利 1:17 祭司要把鸟的头扭掉，在祭坛旁边把血放尽。献祭的人要把鸟的嗉囊和羽毛除掉，丢在祭坛东边倒灰的地方；然后揪着鸟的翅膀，把它撕开，却不可撕成两半。祭司要把鸟放在坛上焚烧，作为燔祭，这就成了主所喜爱的火祭。”

思高本利 1:17 然後司祭将牺牲由两翼的中间撕开，但不可分离；放在祭坛火上的木柴上焚烧，作为全燔祭，作为中悦上主的馨香火祭。

文理本利 1:17 裂其翼而弗尽、陈之于柴、焚之于坛、是为燔祭、以为馨香之火祭、奉于耶和華、

修订本利 1:17 他要拿着鸟的两个翅膀，把鸟撕开，却不可撕断；祭司要把它摆在坛上烧着火的柴上焚烧。这是燔祭，是献给耶和華為馨香的火祭。”

KJV 英利 1:17 And he shall cleave it with the wings thereof, but shall not divide it asunder: and the priest shall burn it upon the altar, upon the wood that is upon the fire: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

NIV 英利 1:17 He shall tear it open by the wings, not severing it completely, and then the priest shall burn it on the wood that is on the fire on the altar. It is a burnt offering, an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.